



NEWSLETTER

SOCIÉTÉ SUISSE DES AMÉRICANISTES
SCHWEIZERISCHE AMERIKANISTEN - GESELLSCHAFT

SOCIEDAD SUIZA DE AMERICANISTAS
SWISS SOCIETY OF AMERICANISTS

DECEMBRE 2011
SSA-SAG.CH

1. INFORMATIONS SUR LA SSA ET LISTE DES MEMBRES DU COMITÉ DE DIRECTION

2. LE MOT DU PRÉSIDENT. DE LA RÉVOLTE ESTU-DIANTINE AU CHILI: RÉCIT DE CLAUDE AUROI

3. LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DU COMITÉ DE LA SSA

4. ZOOM SUR LA PROFESSEUR ALINE HELG, MEMBRE DU COMITÉ DE DIRECTION

5. LES ACTIVITÉS RÉALISÉES PAR LA SSA EN 2011

6. A VENIR: LA SSA EN 2012

7. PEUPLE TUBU DE COLOMBIE, AVANT-GOÛT DE NOTRE BROCHURE ET DVD EN PRÉPARATION.

POUR ACCÉDER AU LIEN INTERNET DANS LE TEXTE, CLIQUEZ SUR L'ICÔNE:



OU DIRECTEMENT SUR LE NOM DU SITE

1. INFORMATIONS SUR LA SSA ET LISTE DES MEMBRES DU COMITÉ DE DIRECTION

Desde 1949 la Sociedad Suiza de Americanistas reúne «las personas que se interesan por las tres Américas» con el fin de generar «un mejor conocimiento científico y humano de estos tres subcontinentes, en particular de sus componentes culturales.» (art. 3 de los estatutos de la SSA). Además de las actividades estrictamente académicas como coloquios, conferencias y publicaciones del Boletín, la SSA considera esencial (1) enriquecer la producción académica con propuestas culturales, y alimentar, así la investigación y las conferencias con soportes audiovisuales y artísticos, para completar la visión propuesta; (2) Crear áreas de intercambio y acción que permitan sensibilizar un público más amplio a los asuntos tratados y defendidos por la SSA.

La SSA es una asociación sin fines de lucro cuya autofinanciación depende en gran parte de las cuotas de sus socios; sus proyectos se benefician del apoyo financiero de la ASSH (Academia Suiza de Ciencias Humanas y Sociales). Ud. puede formar parte de esta Sociedad y apoyar su programa a través de su membresía: (CHF 80.- anuales) o de una donación.

Depuis 1949 la Société Suisse des Américanistes réunit «les personnes qui s'intéressent aux trois Amériques» afin de générer «une meilleure connaissance scientifique et humaine de ces trois sous-continentes, notamment de leurs composantes multiculturelles.» (art. 3 des statuts de la SSA). Outre les activités strictement académiques telles que colloques, conférences et publication du Bulletin, elle estime essentiel (1) d'enrichir la production académique par des propositions culturelles, et alimenter ainsi la recherche et les conférences par des supports audiovisuels et artistiques afin d'en compléter la vision; (2) Créer des interfaces ou champs d'action qui permettent de sensibiliser un public plus large aux questions évoquées et défendues par la SSA.

La SSA est une association à but non lucratif dont l'auto-financement dépend en grande partie des cotisations de ses membres; ses projets bénéficient du soutien financier de l'ASSH (Académie Suisse des Sciences Humaines et Sociales). Vous pouvez faire partie de cette Société et soutenir son programme en devenant membre: (CHF 80.- par année) ou en faisant un don.

Président

M. CLAUDE AUROI

Secrétaire générale

MME YASMINA
TIPPENHAUER

Membres

MME ALINE HELG
MME YVETTE SÁNCHEZ
M. ALEXANDER BRUST
M. RENÉ FUERST
M. LOUIS NECKER
M. STEPHAN RIST
M. DANIEL SCHOEPF
M. LEONID VELARDE

Membres d'honneur

M. ALFRED MÉTRAUX
(1902-1963)
M. CANDIDO MARIANO
DA SILVA RONDON
(1865-1959)

Vice-présidents

MME SABINE KRADOLFER
M. UELI HOSTETTLER
M. MARTIN LIENHARD

Trésorier

M. MARCOS VIDAL



© EMPANADA_PARIS / FLICKR.COM

2. LE MOT DU PRÉSIDENT *DE LA RÉVOLTE ESTUDIANTINE AU CHILI:* RÉCIT DE CLAUDE AUROI. SANTIAGO DE CHILE

Les étudiants du Chili tiennent le monde en haleine depuis six mois. Que veulent ces étudiants chiliens qui font des manifestations et occupent des rectorats depuis le début de l'année?

Essentiellement un changement du système d'éducation, la gratuité des études, la fin des privatisations et de l'endettement pour des années imposé par le système des prêts bancaires. Ils veulent aussi avoir accès à la gestion des universités et participer aux choix et orientations de la politique éducative.

Mais il y a plus. Le mouvement de la Confech (Confederación estudiantil de Chile) a aussi un projet de société visant à combattre l'idéologie néolibérale et le système des deux blocs de partis. C'est donc d'une part, le système électoral favorisant cette alternance qui est remis en cause ; et d'autre part, le rôle des partis et leur responsabilité dans cette donne politique qui sont questionnés

Au départ, le mouvement a voulu garder son indépendance et n'a pas souhaité se compromettre avec la Concertación, le centre-gauche officiel qui va des chrétiens-démocrates aux socialistes. Mais tout dernièrement la Confech a conclu un accord avec la Concertación portant sur le vote du budget de l'éducation au parlement. Le mouvement étudiant, contre certaines garanties concernant l'augmentation des bourses d'étude, a accepté de modérer ses ardeurs. Dès lors, la moitié des universités ont repris les cours et le semestre pourra se terminer avec un peu de retard.

Il y a aussi des impératifs pratiques pour les étudiants. S'ils perdent l'année ils perdent la bourse et, peuvent être expulsés. Si les «ultras», eux, maintiennent la rhétorique révolutionnaire, les «jaunes», en revanche, signent des accords avec les autorités. A noter que le mouvement des «ultras» est une bonne école de formation pour les futurs dirigeants politiques et pour la société civile.

Rodrigo, arrêté lors d'une occupation de rectorat, se dit humilié parce que les Carabineros l'ont menotté et bousculé. Lui, un pompier volontaire et un franc-maçon, deux symboles qui au Chili sont très valorisés. Les Carabiniers, quant à eux, se sont étonnés qu'un jeune, membre du corps d'élite des sapeurs-pompiers, puisse participer à des actes illicites.

Carlos, membre des jeunesses chrétiennes-démocrates, a été surpris par le téléphone d'un sénateur lui demandant ce que les étudiants voulaient ; il ne comprenait pas.

Antalia quant à elle, travaille avec des ouvriers portuaires, et se sent proche d'un projet global, qui comprendrait aussi d'autres groupes sociaux. Elle veut créer un nouveau parti politique. Lorsque je lui demande si elle s'identifie aux luttes des Mapuches, elle me dit «nous sommes tous des Mapuches».

En 1968 nous étions «tous des Juifs allemands». Il y a des ressemblances sémantiques qui cachent des analogies humanistes profondes. Le Chili montre le début d'une prise de conscience sociale large et solidaire. Par rapport à mai 68, un formidable outil est devenu disponible ; la communication rapide par les réseaux sociaux et la téléphonie mobile. Mapuches, ouvriers de cuivre, étudiants des facultés, pompiers, francs-maçons tous utilisent intensivement ces moyens modernes, se mobilisent à travers ceux-ci en très peu de temps et planifient leurs actions très à l'avance.

A l'ère du «cyber activisme», on est bien loin des affiches des murs parisiens d'il y a quarante-trois ans, mais certains slogans passent à travers les âges. Par exemple...
Il est interdit d'interdire.

Claude Auroi



3. LES ACTIVITÉS DE QUELQUES MEMBRES DU COMITÉ DE LA SSA

ALEXANDER BRUST

1. Publicaciones:

Nur eine Frage der Ethik? Erben und Schenken in der Museumspraxis zwischen Brasilien und der Schweiz. Museumsch, No. 6, 2011: 108-111

2. Taller

Museos y Comunidades: Teorías, Modelos y Experiencias en América Latina. 03.-05.11.2011, Cordinación de Ciencias Sociales y de Humanidades, Universidad Autónoma de San Luís Potosí, México.

3. Conferencia Magistral

Destino Europa: Patrimonio Latinoamericano y la Política de Museos en Tiempos del Postcolonialismo. 04.11.2011. Universidad Autónoma de San Luís Potosí, México.

4. Proyectos de colaboración

Training Center of Community Museums of América: Strengthening National Networks and Facilitator Teams», 01.01.2011-31.12.2012. In Zusammenarbeit mit der Unión de Museos Comunitarios de Oaxaca, Mexiko und Museos Comunitarios in Mexiko, Guatemala, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Venezuela, Kolumbien, Ecuador, Peru, Bolivien, Chile und Brasilien. Finanzierung: Bundesamt für Kultur, Schweiz.

5. Colaboración como investigador y curador

EigenSinn: Inspierierende Aspekte der Ethnologie. Ausstellung und Publikation im Museum der Kulturen Basel. seit 06.09.2011

6. Plática y visita guiada en Alemán

Die Tikal Tafeln, Guatemala und der Lienzo Vischer I (Lienzo de Tecamachalco), Mexiko. Museum der Kulturen Basel, 07.12.2011, 18:00-20:00 Uhr

SABINE KRADOLFER

Sabine Kradolfer fait partie du comité CEISAL Consejo Europeo de Investigaciones Sociales de América Latina, qui permet à la SSA de consolider ses collaborations internationales. A ce titre, elle annonce le prochain congrès CEISAL de 2013: →

Elle participe également à REDIAL Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina: S. Kradolfer coordonne le Groupe de Travail 1 Mouvements Autochtones dans les Amériques avec Claudia Briones (Université Nationale de Río Negro et Conycet, Argentine).

Publication 2011: *Quand la parenté impose, le don dispose. Organisation sociale, don et identité dans les communautés mapuche de la province de Neuquén (Argentine)*
Lang: Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, 2011. 328 p., nombr. tabl. et graph.
ISBN 978-3-03911-256-2 br.
ISBN 978-3-0352-0066-9 (eBook)

Les Mapuche sont connus pour leur longue et forte résistance qui s'exprime encore aujourd'hui face aux Etats argentin et chilien. Ce livre propose une analyse des relations sociales au sein des communautés qui fonctionnent comme la référence par excellence de la société mapuche, alors même qu'une grande partie de sa population vit en zone urbaine. Les communautés sont cependant difficiles à identifier au premier abord, à la fois en raison de la dispersion de leur habitat, car rien dans leur organisation spatiale ne suggère la présence de localités, mais aussi parce que les structures politiques semblent complètement désarticulées et que le pouvoir est éclaté au sein des petites unités que sont les groupes domestiques. S'inspirant de la théorie du don de Marcel Mauss, l'auteure montre que le lien social communautaire repose sur des entrelacs d'échanges réciproques de biens et de services à tous les niveaux de l'organisation sociale faisant de ces échanges des marqueurs identitaires aussi pertinents et déterminants que la langue, la religion ou le territoire. →

LOUIS NECKER

Conseiller de la Bibliothèque de Genève dans la réalisation de l'exposition «Albert Gallatin, un Genevois aux sources du rêve américain», ouverte le 14 octobre 2011.

La Contribution de Louis Necker s'est rapportée aux travaux pionniers de Gallatin sur les Amérindiens.

Conférence donnée au Musée des Suisses dans le Monde, le 10 février 2011, sur «Gallatin, père de l'ethnologie nord-américaine».

Conférence donnée au New York University Alumni, Grand-Saugy, le 20 octobre 2011, sur «Les trois vies d'Albert Gallatin».

YASMINA TIPPENHAUER

- Secrétariat Général de la SSA
- Conférence à Lima à l'Institut Raúl Porras Barrenechea, de l'Université Nationale Mayor de San Marcos: «Congo Solongo del Songo: la lengua del «otro» en la poesía negra de las vanguardias hispanoamericanas», 04.03.2011
- Coordination du groupe de Travail 3 sur les Afrodescendants, mars à mai 2011.
- Lecture de poèmes haïtiens dans le cadre de la Semaine de la langue française et de la francophonie, Les Salons, Genève, 19 mars 2011.
- Ateliers de formation communautaire à Port-au-Prince, Liancourt et Léogane, Haïti, juin-juillet 2011.
- Conférence à l'Université de Cartagena, Colombie, dans le cadre du Séminaire International d'Etudes des Caraïbes: «Haïti, la Isla que no se repite. Homenaje a Antonio Benítez Rojo», suivi de la table ronde avec Kevin Sedeño sur les théories des Caraïbes, 27.07.2011 →
- Participation à l'hommage consacré à l'historien et professeur Alfonso Múnera, Université de Cartagena 28.07.2011 →
- Coordination du groupe de Travail 2 Peuples Autochtones sur le peuple Guaraní, avec Sabine Kradolfer et Hugo Arce. 8-14.10 2011 →

CLAUDE AUROI

Quelques activités de Claude Auroi 2011: Contacts avec chercheurs et professeurs partenaires de projets Suisse-Chili de recherche scientifique (SER-Conicyt) sur le changement climatique et l'utilisation de l'énergie. Pontificia universidad católica de Chile, Universidad de Chile, Universidad de Concepción.

Rapport pour le Congrès ICA, symposium CEISAL: «Cooperacion cultural entre Europa y América latina». Vienne, juillet 2012.

PHILIPPE CHANSON publication d'un membre de la SSA

Variations métisses. Dix métaphores pour penser le métissage. Philippe Chanson. Editions Academia-Bruylant 2011
www.academia-bruylant.be →
Isbn : 978-2-87209-986-3

Prix: 25€- 27€ hors Belgique et France

Le phénomène imprévisible et non maîtrisable du métissage à la fois fascine et inquiète. Mais peut-on logiquement «penser» cette donne désormais incontournable, et avec l'aide de quelle instrumentation intellectuelle? Préfacées par Jean-Luc Bonniol, ces «Variations métisses» tentent une approche originale de cette interrogation en convoquant dix intellectuels francophones de ce dernier siècle, choisis tant en fonction de la variété des courants de pensées qui les habitent que de la diversité de leur discipline: Victor Segalen, Claude Lévi-Strauss, Roger Bastide, Gilles Deleuze avec Félix Guattari, Georges Balandier, Paul Ricoeur, René Depestre, Serge Gruzinski, Jean-Loup Amselle et François Laplantine avec Alexis Nouss.

S'attachant aux développements de ces auteurs, l'étude met en évidence que chacun d'entre eux privilégie une métaphore, outil par excellence d'une connaissance suggestive et non figée du penser métis: celle du Divers, du bricolage, de la mosaïque, du rhizome, du désordre, de la narration, de l'ajout, du mélange, du branchement, de l'oscillation. Des figures diversifiées qui permettent à chaque fois d'appréhender d'autres modalités et logiques à l'œuvre dans les différentes manières de percevoir et d'interpréter ce processus irrésistible de métissage nous obligeant aujourd'hui, face aux mutations contemporaines, à repenser nos anciennes perspectives, valeurs et catégories anthropologiques. Et sans pour autant prétendre cerner et définir cette notion si mouvante et complexe qui, toujours, se dérobe.



4. ZOOM SUR LA PROFESSEUR ALINE HELG, MEMBRE DU COMITÉ DE DIRECTION

Aline Helg, Professeur d'Histoire à l'Université de Genève, est une membre active du comité de direction de la SSA. Durant l'année 2011 elle a participé à de nombreuses activités américanistes très diverses, liées au monde académique. Voici son parcours, cette année.

Activités directement financées, tout ou partie, par la SSA en 2011:

- «L'Amérique latine et la Genève internationale durant l'entre-deux-guerres: Les débuts d'une intégration régionale et internationale». Colloque organisé par Aline Helg et Yannick Wehrli, Société Suisse des Américanistes, avec le soutien du *Century Project* du Bureau International du Travail, de l'ASSH et la Faculté des lettres de l'Université de Genève. Genève, 28-29 octobre 2011.
- Participation et contributions au nom de la Société Suisse des Américanistes à la *Expedición Padilla*, en Colombie, dans le cadre du Bicentenaire de l'indépendance de Cartagena de Indias et de l'Année internationale des Populations afro-descendantes. Une initiative de la Alcaldía Mayor de Cartagena de Indias, de la Universidad Tecnológica de Bolívar, de la Escuela Naval Almirante Padilla de la Armada Nacional.

Publications financée en partie par la SSA:

- *Expedición Padilla*, Bicentenario de la Independencia de Cartagena de Indias (éd.), *Padilla Libertador del Caribe Grancolombiano*. Cartagena de Indias: Ediciones Unitecnológica, 2011, 59 pages.
- Aline Helg, «El general José Padilla, en busca de la igualdad en la guerra y en la paz.» In *Padilla Libertador del Caribe Grancolombiano*. Cartagena de Indias: Ediciones Unitecnológica. Pp. 29-47. Avec contribution financière de la SSA
- *Latin America 1810-2010: Dreams and Legacies*. Claude Auroi and Aline Helg (eds), London: Imperial College Press, 2011, 520 pages.

Conférences indirectement liées à la contribution SSA pour la Expedición Padilla:

- Aline Helg, «El itinerario del riohachero José Padilla, libertador olvidado de la Gran Colombia». *Expedición Pa-*

dilla, Panel Padilla, Biblioteca del Banco de la República, Riohacha, 30 septembre 2011.

- Aline Helg, «De la sociedad colonial a la sociedad republicana en el Caribe colombiano». *Expedición Padilla*, Biblioteca del Banco de la República, Santa Marta, Colombie, 26 septembre 2011.
- Aline Helg, «La independencia del Caribe colombiano: una comparación interamericana en la era de las revoluciones». Biblioteca Luís Angel Arango, Bogotá, 21 septembre 2011. Aussi à Universidad EAFIT, Medellín, 22 septembre 2011.

Avec co-financement de l'ASSH

- Aline Helg, «El desplazamiento forzado de los afrodescendientes del Pacífico colombiano: pasado y presente.» In *Expulsados, desterrados, desplazados. Migraciones forzadas en América Latina y los países luso-africanos*, Martín Lienhard (ed.), Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2011. Pp. 171-181.

Autres publications liées aux Amériques:

- Aline Helg, *Libertad e Igualdad en el Caribe colombiano, 1770-1835*. Bogotá-Medellín: Banco de la República-Fondo Editorial de la Universidad EAFIT, 2011, 526 pages.
- Aline Helg, «Violence, révolution sociale et hiérarchies socio-raciales: l'indépendance cubaine dans le miroir de la Révolution haïtienne.» In *L'heure des brasiers. Violence et révolution au 20e siècle*, Stéphanie Prezioso, David Chevrolet (éd.), Lausanne, Editions d'En Bas, 2011. Pp. 179-198.
- Aline Helg, «Race in Post-Abolition Afro-Latin America». Co-author Kim D. Butler. In *The Oxford Handbook of Latin American History*, José Moya (ed.), New York: Oxford University Press, 2011. Pp. 257-280.

Conférences données par Aline Helg:

- «La trayectoria militar y política del almirante Padilla (1784-1828)». Conférence magistrale présentée dans l'Aula de la Escuela Naval de Cadetes Almirante Padilla, Armada Nacional de Colombia, Cartagena, Colombie, 16 novembre 2011.
- «El general José Padilla en la guerra de independencia y la nueva república». Conférence, Seminario internacional

«Bicentenario de la Independencia de Cartagena de Indias: Reflexiones sobre su historia», Cartagena, 16 novembre de 2011.

- «De l'esclavage au racisme pseudo-scientifique: (re) construction de l'altérité dans les Amériques». Cours public et interfacultaire «Regards sur l'interculturalité: Invention de l'altérité et de la diversité culturelle», Genève, Université de Genève, 13 octobre 2011

- «L'Amérique latine en mutation: Société, économie, politique et culture, 1910-1940». In «L'Amérique latine et la Genève internationale durant l'entre-deux-guerres: Les débuts d'une intégration régionale et internationale». Colloque organisé par Aline Helg et Yannick Wehrli, Société Suisse des Américanistes, avec le soutien du *Century*

Project du Bureau International du Travail, de l'ASSH et la Faculté des lettres de l'Université de Genève. Genève, 28 octobre 2011.

- «De *castas* à *pardos*: Égalité légale et égalité selon les mérites dans le processus indépendantiste de la Grande Colombie». Colloque «Les indépendances hispano-américaines, un objet d'histoire», organisé par Véronique Hébrard et Geneviève Verdo, Centre de recherches d'histoire de l'Amérique latine et du monde ibérique (Cralmi), Université Paris 1, Paris, 2-3 juin 2011.

www.expedicionpadilla.com →

www.eltiempo.com (archivo) →

www.eluniversal.com.co (suplementos) →

5. LES ACTIVITÉS RÉALISÉES PAR LA SSA EN 2011



AFRODESCENDANTS

Littérature haïtienne, rencontre avec de grands écrivains haïtiens, dans le cadre de La Semaine de la langue française et de la francophonie»

17 mars 2011, Centre Culturel Tierra Incógnita, Genève

Rencontres littéraires haïtiennes

en collaboration avec La Semaine de la langue française et de la francophonie, la Maison de la Littérature, la Ville de Genève, le Journal Le Temps et la librairie Payot.

17h: visionnement de *Bondye Bon* (Dieu est bon), film de Ian Jaquier et Arnaud Robert réalisé fin 2010 et consacré aux luttes intestines que se livrent les trois religions présentes en Haïti: le catholicisme, le protestantisme et le vaudou.

18h15: visionnement du film *Vers le Sud* (2005) de Laurent Cantet (avec notamment Charlotte Rampling), inspiré de trois nouvelles extraites de *La Chair du maître* (Outremont 1997) de Dany Laferrière.

21h15: table ronde avec Frankétienne, Dany Laferrière, Lyonel Trouillot et Louis-Philippe Dalembert animée par le journaliste Arnaud Robert

18 mars, Les Salons, rue Bartholoni 6, 1204 Genève, →

www.les-salons.ch

www.maisondelalitterature.ch

16h: lectures de poèmes de l'anthologie *Terre de femmes – 150 ans de poésie féminine en Haïti* par Dominique Desmangles, Guy Poitry, Yasmina Tippenhauer

17h: lectures de textes en prose et de poèmes en français et en créole par Lyonel Trouillot et Frankétienne et discussion avec le public

19h: buffet haïtien

20h30: *Melovivi ou le Piège*, pièce «à dimension écologique universelle» selon les termes de Frankétienne (écrite fin 2009, publiée chez Riveneuve en 2010) ; avec Frankétienne et Garnel Innocent. Après un terrible sinistre, deux hommes enfermés dans un lieu ravagé et sans issue vident leur cœur, apostrophant les responsables des désastres planétaires. Parler est tout ce qui leur reste pour survivre. En créole et en français (*melovivi* signifie «piège» en créole).

19 mars, Les Salons, rue Bartholoni 6, 1204 Genève,

www.les-salons.ch

www.maisondelalitterature.ch

Le Code Noir et ses musiques

Mimi Barthélémy, Amos Coulanges. 6 mai 2011, Centre Culturel Tierra Incógnita, Genève →

Tradition orale, Mimi Barthélémy raconte

7 mai 2011, Centre Culturel Tierra Incógnita, Genève



PEUPLES AUTOCHTONES

Résistance culturelle des peuples Guaranís: une nation sans frontières. Du 8 au 14 octobre 2011, Centre Culturel Tierra Incógnita, Genève →

Compte-rendu Manifestation Peuples Autochtones 2011

Du 8 au 14 octobre, différentes activités en relation avec le peuple guarani se sont déroulées à Genève. Sous l'intitulé général «Peuples autochtones. Résistance culture des peuples guaranis: une nation sans frontières», plusieurs soirées ont été consacrées à la projection de films documentaires montrant de nombreuses facettes des sociétés guaranies contemporaines. Dans ce cadre, nous avons eu la chance de pouvoir compter avec la présence d'Ariel Ortega, jeune cinéaste guarani travaillant au sein du programme *Vídeo nas Aldeias* → qui a présenté deux de ses œuvres: *Mokoi Tekoá*, *Petei Jeguatá – Dos aldeas, una caminada* et *Bicicletas de Nhanderu* et expliqué sa manière

de travailler. Durant toute la semaine, l'exposition photographique «La condition humaine» de Juan Carlos Meza, photographe paraguayen, était visible au centre culturel Tierra Incógnita. La genèse ainsi que les objectifs de son travail de dénonciation à travers l'image ont été présentés par Patricia Terrapon Leguizamon au moment du vernissage de l'exposition. La conférence inaugurale de ces journées *Resistencia y adaptación de los pueblos Guaraníes* a été dictée par le professeur Hans-Rudolf Wicker, de l'Université de Berne. Durant la table-ronde du 12 octobre le journaliste, écrivain et poète paraguayen Mario Rubén Alvarez a présenté un travail sur la littérature guaranie avant de procéder à la lecture de ses poèmes. L'anthropologue argentin Hugo Arce a présenté les résultats d'un projet de cartographie des communautés guaranies et Ariel Ortega nous a fait part de ses réflexions au sujet du mouvement dans la culture guaranie. Ces différentes interventions ainsi que d'autres textes feront l'objet d'une publication dans un prochain numéro du Bulletin de la Société suisse des Américanistes qui sortira au début de l'année 2012. sk, 15.11.2011

Colloque

Société, économie, politique et culture, 1910-1940». «L'Amérique latine et la Genève internationale durant l'entre-deux-guerres: Les débuts d'une intégration régionale et internationale». Colloque organisé par Aline Helg et Yannick Wehrli, pour la Société Suisse des Américanistes, avec le soutien du *Century Project* du Bureau International du Travail, de l'ASSH et la Faculté des lettres de l'Université de Genève. Université de Genève, le 28 octobre 2011.

6. A VENIR: LA SSA EN 2012

PUBLICATIONS

La SSA prépare actuellement trois Bulletins scientifiques, le premier portant sur le peuple Guaraní, avec les interventions des participants à la manifestation d'octobre 2011. Le deuxième portant sur les Amériques Noires (issu des Journées d'études 2010) et le dernier sur la Colombie.

Par ailleurs, Sabine Kradolfer et Yasmina Tippenhauer travaillent sur deux publications: *Counting on Ethnicity: Cultural Diversity, Census and the State in 21st century Latin America*, Cambridge Scholar Publisher et *Antología Crítica de la poesía haitiana del siglo XVII al siglo XXI*, Casa de las Américas, respectivement.

COLLOQUES

Groupes de travail

Les groupes de travail GT 2 et GT 3 présenteront des journées académiques et culturelles sur les Afrocubains (mai 2012) et sur les peuples autochtones des Amériques (octobre 2012), respectivement. Le programme sera disponible dès mars 2012.

Journées d'études 2012

Préserver et Conserver la Mémoire

Alexander Brust et Leonid Velarde, tout deux membres du comité de direction de la SSA sont en train de coordonner les Journées d'études biennales de la SSA sur le thème du patrimoine.

Tagung der SSA-SAG 2012

Erinnerungskulturen: Konstruktion und Bewahrung von Kulturerbe zwischen den drei Amerika und Europa
Ort: Museum der Kulturen Basel, voraussichtlich 27.-30.09.2012

Die wissenschaftliche Diskussion um Konzepte von «Kulturerbe» ist aktueller denn je. Internationale Abkommen und nationale Gesetze schreiben fest, was als Kulturerbe zu betrachten und zu schützen ist. Besonders die lateinamerikanischen Staaten, die von einer Ausfuhr von Kulturgut etwa als Folge von Raubgrabungen betroffen sind, spielen eine wichtige Rolle auf internationaler Ebene, um internationale Abkommen wie die UNESCO-Konvention zum Kulturgüterhandel von 1970 zu ratifizieren. UNESCO Labels wie «Immaterielles Kulturerbe» geben Staaten die Möglichkeit, kulturelle Phänomene auszuwählen und zu registrieren. Dies schafft einerseits der Kulturpolitik eine Plattform, bestimmte lokale, regionale und nationale Manifestationen oder einzelne Epochen auf einer globalen Bühne hervorzuheben und zu schützen, andererseits werden durch die Auswahl einzelner Phänomene, andere ausgeschlossen. Gleichzeitig greifen Indigene, marginalisierte Gruppen und lokale Gemeinschaften Konzepte von Kulturerbe auf, definieren und artikulieren neu, was sie für sich als Identität stiftend betrachten. Viele Zeugnisse dessen, was in lateinamerikanischen Ländern als Kulturerbe definiert wird, finden sich als Ritual- oder Alltagsgegenstände in den Museumssammlungen Europas. Zu beobachten ist bei einer Betrachtung des Phänomens «Kulturerbe» ausserdem eine Diskrepanz zwischen der Praxis und der lateinamerikanischen Diskussion einerseits und einer europäischen wissenschaftlichen Diskussion andererseits: Während die erste Position sich für den Schutz und die Bewahrung von Kulturerbe einsetzt, macht die zweite Position die Rolle von Kulturerbe bei Konstruktion von Geschichtsbildern und Identitäten zum Schwerpunkt von Forschungen.

Vor diesem komplexen Hintergrund sieht die Tagung vor, Praktiker und Theoretiker aus den drei Amerika und Europa zusammen zu führen. Dabei sollen während dreier Tage am Beispiel lateinamerikanischen Kulturerbes in verschiedenen Panels folgende Fragen diskutiert werden:
Welche Aneignungsprozesse lassen sich beim Gebrauch vom Konzept Kulturerbe von unterschiedlichen Akteuren beobachten? Welche Rolle spielen Museumsmitarbeiter, Kulturpolitiker, Archäologen, Ethnologen und Historiker bei der Identitätsbildung und Geschichtsschreibung? Welche praktischen Handlungsspielräume und Erwartungen ergeben sich aus den verwobenen Geschichten, die zu den europäischen Museumssammlungen amerikanischen Ursprungs geführt haben? Wer sind die Akteure, die Kulturerbe definieren? Welche Inklusions- und Exklusionsmechanismen lassen sich auf lokaler, nationaler, regionaler und

internationaler Ebene beobachten? Was sagt die Definition von Kulturerbe über das Verhältnis Staat und Lokalität aus?

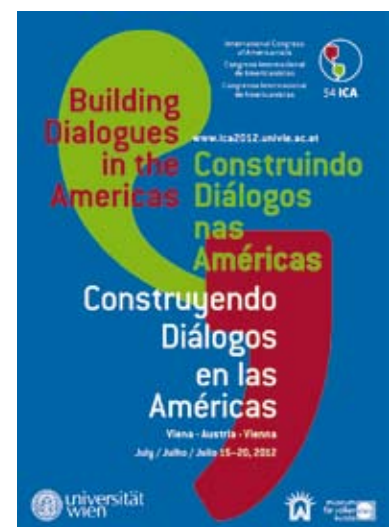
Kontakt: Alexander Brust, Museum der Kulturen Basel, Münsterplatz 20, 4051 Basel, alexander.brust@bs.ch, +41 (0)61 266 56 82

Histoire(s) et littératures post-coloniales en Amérique latine et les Caraïbes

En dernier lieu, en décembre 2012 un symposium est prévu à l'Institut Raúl Porras Barrenechea de l'Université Mayor Nacional de San Marcos, à Lima sur Histoire(s) et littératures post-coloniales en Amérique latine et les Caraïbes: indépendances et libertés dans les productions culturelles et intellectuelles du début du XXème siècle, avec la participation de Rafael Santa Cruz et Susana Baca, entre autres.

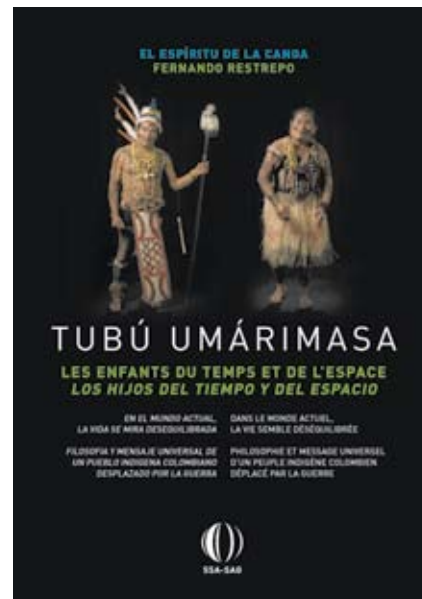
A mentionner également, la participation de la SSA au Congrès International des Américanistes ICA à Vienne
54 International Congress of Americanists «Building dialogues in the Americas» Vienna, Austria, July 15 – 20, 2012

«Welcome to the website for the 54 ICA International Congress of Americanists, which will take place in Vienna, Austria, in July 2012, under the general heading Building Dialogues in the Americas. Until then, our website will continuously publish calls and other relevant news. Here you will be able to submit proposals for symposia and individual papers, register to attend the congress and find critical information about the upcoming meeting». →



7. LE PEUPLE TUBU DE COLOMBIE

La Société Suisse des Américanistes prépare une brochure sur le Peuple Tubu de Colombie, avec un DVD du magnifique documentaire *El Espíritu de la Canoa*, de Fernando Restrepo, sur ces «messagers du temps et de l'espace». La brochure imprimée en français et en espagnol, ainsi que le DVD sous-titré en français seront disponibles dès début 2012, pour le prix de CHF 35.-, ou de CHF 50.- comme prix de soutien (la différence sera versée à la communauté Tubú qui vit actuellement en conditions de peuple déplacé par la guerre) ; les frais d'envois seront à calculer en sus. Pour toute information complémentaire ou commande, veuillez envoyer un mail à: elcine@tierra-incognita.ch



RÉSEAU D'INFORMATION DE LA SSA (MAILING LIST)

Vous pouvez adhérer au réseau d'information de la SSA soit en vous inscrivant, par mail, auprès de notre webmaster Ueli Hostettler: webmaster@ssa-sag.ch soit par poste: en remplissant le formulaire suivant:

Nom: _____

Prénom: _____

Email: _____

Mot de passe: _____

**A envoyer à Marcos Vidal, SSA c/o Tierra Incógnita
6 rue Charles-Humbert, 1205 Genève - Suisse**

A PROPOS DE NOTRE NEWSLETTER

Pour réduire les coûts d'envoi de notre newsletter, nous aimerions procéder à son envoi par Email.

**Pour recevoir la newsletter par Email: info@ssa-sag.ch
ou remplir le formulaire suivant à notre secrétariat:**

Nom: _____

Prénom: _____

Email: _____

**A envoyer à: SSA / Centre culturel Tierra Incógnita,
6 rue Charles-Humbert 6 1205 Genève – Suisse**

OPEN ACCESS BSSA

El boletín científico de la SSA está disponible en línea en formato pdf desde su primera edición en 1950.

Consultar la página web:

Le Bulletin scientifique de la SSA est disponible en ligne en format pdf depuis sa première édition en 1950.

Consulter le site:

www.ssa-sag.ch/publications

IMPRESSUM

EDITEUR

SOCIÉTÉ SUISSE
DES AMÉRICANISTES
C/O CENTRE CULTUREL
TIERRA INCÓGNITA
RUE CHARLES-HUMBERT 6
1205 GENÈVE – SUISSE
00 41 22 321 59 81

RÉDACTION

ET CONCEPTION

YASMINA TIPPENHAUER,
STEFANIA DI IULIO,
ABDOU GADO,
SÉBASTIEN FOURTOUIL
AVEC LE SOUTIEN DE
LA ASSH / SAGW
WWW.SAGW.CH



SOCIÉTÉ SUISSE DES AMÉRICANISTES
SCHWEIZERISCHE AMERIKANISTEN – GESELLSCHAFT
SOCIEDAD SUIZA DE AMERICANISTAS
SWISS SOCIETY OF AMERICANISTS

SSA-SAG

Prof. Yvette SÁNCHEZ, Université de Saint Gall, membre du comité SSA

1. Publicaciones

«Naufragio con espectador. 'De derrota en derrota, hasta la derrota final'. El fracaso como figura poética existencial de las letras hispánicas,» en: *Humboldt 155*. Bonn: Goethe Institut, 2011, n.º 1: 16-19.

«Palabras "puestas a secar": Transferencias en la lírica de Ana Merino,» en I. López Guil y J. Talens, eds., *El espacio del poema: Teoría y práctica del discurso poético*, Madrid: Biblioteca Nueva, 2011, pp. 235-245.

«Los múltiples refugios de Bernardo Atxaga,» en I. Andrés-Suárez y A. Rivas, eds., *Bernardo Atxaga*, Madrid: Arco Libros, 2011.

2. Conferencias (selección)

«Neue Modelle auf der Schwelle: Transkulturalität in der Lateinamerikanistik.» Goethe Universität Frankfurt am Main, 5 de julio de 2011.

«Roberto G. Fernández – 'La gira' y 'Kon Tiki'.» Prof. Ilan Stavans – Literatura Latina. University of Amherst, 13 de abril de 2011.

«Dinámicas del Arte de Cruzar (Dynamics of the Art of Crossing).» Dartmouth College, 11 de abril de 2011.

«New fictional visions of the US in Latino art and literature.» La tertulia del martes. University of Iowa, 8 de abril de 2011.

«Retrospección al futuro. Los EE.UU. como zona de tránsito de los Latinos caribeños.» Symposium: El Caribe como paradigma: Convivencias / Coincidencias. Universität Potsdam, 10 de diciembre de 2011.

3. Proyectos de investigación

Yvette Sánchez, junto con colegas de Ginebra, Berna y San Gallen, es responsable del programa ProDoc «The Dynamics of Transcultural Governance and Management in Latin America», financiado por el SNF desde noviembre de 2011. El programa parte de la observación de que, aunque muchos jóvenes investigadores muestran un notable interés por Latinoamérica, Suiza aun no proporciona el apoyo institucional necesario para promover investigaciones en el área

4. Eventos

Entre los eventos organizados en 2011 por el Centro Latinoamericano-Suizo de la Universidad de San Gallen, del que Yvette Sánchez es directora, se destacan: la *Jornada Chilena*, y las conferencias y seminarios impartidos por los escritores Mario Vargas Llosa y Edmundo Paz-Soldán y la historiadora colombiana Diana Uribe Forero.